

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 1 (1974)  
**Heft:** 1

**Rubrik:** Comunicaciones del Secretariado de los Suizos del extranjero

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## 52° jornada de los Suizos del extranjero



Nuestro Presidente

En presencia del Consejero federal Hans Hürliman y de su esposa, se desarrolló en Neuchâtel la sesión plenaria del 52º Congreso de los Suizos del extranjero, bajo la presidencia del Sr. Luis Guisan, diputado en el Consejo de Estados.

El tema principal fue el de las instituciones sociales suizas y su significado para los Suizos del extranjero.

Luego de una presentación de los problemas suizos por el presidente de la Comisión de los Suizos del extranjero, quien, entre otras cosas, destacó que actualmente casi el 90 % de la población suiza está asegurada en alguna de las cajas de asistencia médica, correspondió al presidente central de la Nueva Sociedad Helvética, Sr. Ernst Basler, recordar a la asamblea las dificultades que se presentan en ese ámbito, en la hora actual. Le siguió el director del

Secretariado de los Suizos del extranjero, Sr. Marcel Ney, que recapituló amablemente con proyección de caricaturas e ilustraciones de la época, la evolución del SVS facultativo. A continuación fue cedida la palabra a los especialistas de la Oficina federal de seguros sociales, y al plenario, dirigiendo el debate el Director suplente del Secretariado. Se trataron numerosos asuntos concernientes al SVS, sobre los que volveremos en nuestros próximos números, en vista de la importancia que tienen para los Suizos del extranjero.

Una cuestión que concitó la atención de la asamblea fue, sin duda, el problema que se plantea a las Suizas del extranjero, casados con Suizos, que no pueden afiliarse al seguro facultativo de vejez y supervivencia sin la conformidad del esposo, y

que se encuentran ante una situación inextricable, cuando éste rehusa afiliarse a dicho seguro.

Otro de los asuntos tratados en la asamblea plenaria fue el proyecto de un seguro obligatorio de enfermedad, en Suiza, al que podrán afiliarse los Suizos del extranjero que regresen al país. Pero no estamos más que al principio de las tratativas de este importante problema social y todavía serán necesarias muchas discusiones antes de alcanzar una solución concreta. El primer paso ha sido dado, pero los siguientes tomarán sin duda mucho tiempo. Los Suizos del extranjero pueden tener, sin embargo, la certeza que no serán dejados de lado en el curso de las próximas negociaciones. Antes del discurso del Consejero federal, el Fondo de solidaridad expuso y aclaró, por inter-

Durante el aperitivo en ocasión de la apertura oficial

(Todas las fotos del Congreso son de Rodo Wyss.)





En la primera fila se ve, de derecha a izquierda: Sr. Ney, Sra. Frei, Sra. Guisan, Brig. Bullet, el Presidente de Neuchatel Sr. Duvanel, Sra. Garraux, la Sra. y el Sr. Consejero federal Hürlimann, y Sr. Garraux. En la segunda fila se puede ver: al Sr. von Sprecher, Sr. Heer, el Sr. Ministro Bauer, el Sr. Consejero nacional Wenk y su colega la Sra. Tilo Frey, el ex Consejero federal Wahlen y la Sra. Basler, esposa del Presidente central de la Nueva Sociedad Helvética.

medio de un miembro de su Comité directivo, las nuevas modalidades de este seguro, que cubre los riesgos de la pérdida de los medios de vida, las confiscaciones, nacionalizaciones y otros tormentos, de los Suizos del extranjero.

El Consejero federal Sr. Hürli-  
mann, por su parte, reseñó las  
disposiciones tomadas a favor  
de los Suizos del extranjero des-  
de la aprobación del artículo 45  
bis de la Constitución federal,  
así por ejemplo la ayuda al Fon-

do de solidaridad, la ley fede-  
ral sobre asistencia tutelar, la  
reducción de las obligaciones  
militares, indemnizaciones de  
todo tipo, información, prepara-  
ción de una ley sobre derechos  
políticos a la que deberá abo-  
carse próximamente el Consejo  
federal. Se refirió también al  
mal estado de las finanzas fede-  
rales, pidiendo a los Suizos del  
extranjero que se asocien a los  
esfuerzos de los Suizos del in-  
terior para normalizar esta si-  
tuación. Numerosas sesiones

precedieron a la sesión plenaria,  
entre ellas la de la Comisión de  
los Suizos del extranjero, la de  
la Comisión de Información, de  
la Comisión de Coordinación, la  
de la Fundación de los Suizos  
del extranjero, del Fondo de so-  
lidadad, etc.

Se tomaron decisiones que per-  
miten prever el desarrollo armó-  
nico de un buen número de pro-  
blemas, tales como los de:  
acuerdos de doble imposición,  
casos de confiscación, contra-  
tos relativos a la información,

Entrada de la Ciudad universitaria



Durante los debates.



escuelas Suizas en el extranjero y otros.

Durante el acto de apertura oficial del Congreso en la Iglesia "La Collégiale" de Neuchatel, en presencia de las autoridades del cantón y de la ciudad, que espontáneamente se interesaron por el éxito de nuestro evento, tuvimos el placer de escuchar al admirable ejecutante de música en cuerno alpino, Jozsef Molnar, acompañado en la flauta por su esposa y en el órgano por el organista Bernard Heiniger, en una obra de Jean-Daniel Daetywyler "Suite Montagnarde", que arrancó cálidos aplausos al público.

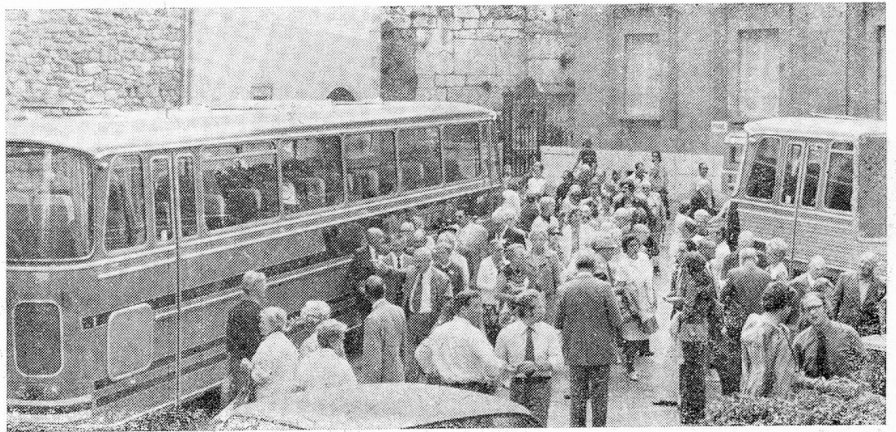
#### Actos sociales

Pero las jornadas de este Congreso no fueron ocupadas solamente por trabajos. Un paseo en embarcación, por el lago, condujo a los huéspedes por el canal de Thielle a Landeron, y desde allí, en ómnibus hasta Cressier, donde se sirvió una cena a todos, amenizada por música y un entretenido y alegre número presentado por Alex Billeter, director de la Oficina de turismo de Neuchatel. Luego cada cual pudo dedicarse al baile, a su agrado.

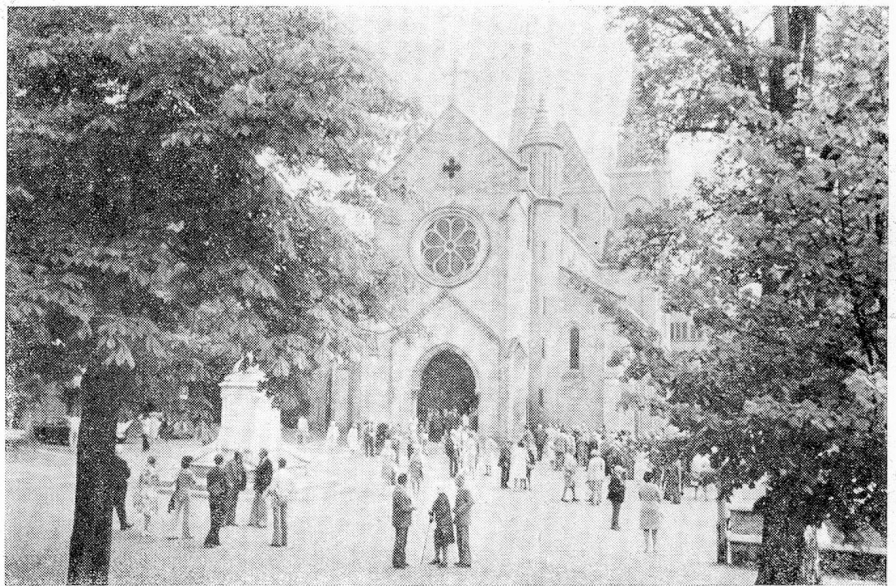
El domingo después del culto ecuménico matutino en la "Collégiale" y una gira a través del Jura neuchatelés, los Suizos del extranjero pudieron saborear una excelente sopa de arvejas preparada en una gran olla en la que pendía un enorme jamón. Este pic-nic en Geneveys-sur-Goffrane fue realizado por canciones y danzas ejecutadas por la "Canción de Neuchatel", un conjunto que deleitó a todos por su fresco encanto.

El Congreso de 1974 ha muerto, viva el Congreso de 1975 en Basilea, que ofrecerá múltiples facetas, ya que el tema previsto es: "Los Suizos del extranjero como embajadores de la cultura".

Lucien Paillard



Visitando Neuchatel



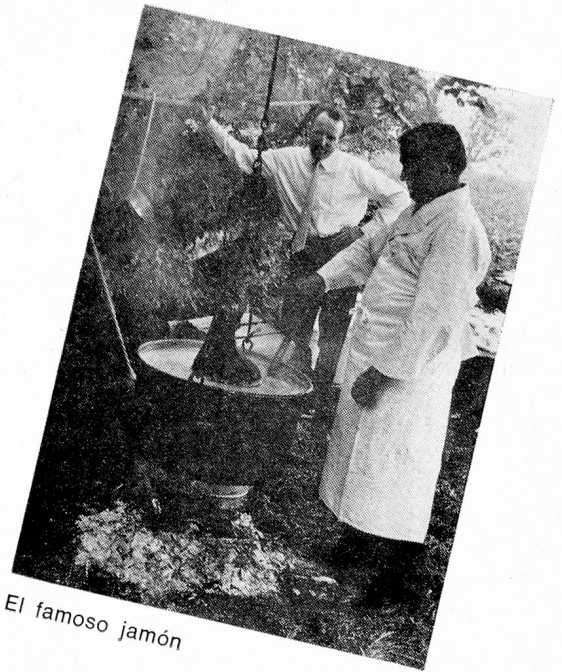
Antes del culto ecuménico

Todos a la "sopa de arvejas"





Comisión de coordinación de la información



El famoso jamón



Durante el pic-nic



¿Se reconoce usted?



La "Canción de Neuchatel" en acción



Los señores Simon y Ney firman el contrato de información con GB